

COLLA



projet di valorizazion de
lenghe furlane
dret ai fruts
e realizât cun lôr



CLAPS

projet di valorizazion de lenghe furlane
dret ai fruts e realizât cun lôr



I claps a son par dut

I sassi sono dappertutto

anno scolastico 2008_09
hanno partecipato al percorso i bambini delle sezioni grandi
delle Scuole dell'Infanzia di Aquileia, Fiumicello, Terzo di Aquileia e Villa Vicentina
e i bambini delle classi prime delle Scuole Primarie di Aquileia e Villa Vicentina

CLAPS rientra all'interno di
"La cjase: il lûc, le famee, lis storiis, lis paraulis che la contin"
progetto per la salvaguardia della lingua e della cultura friulana
promosso dalla Direzione Didattica di Aquileia
realizzato con il contributo della Regione Friuli Venezia Giulia L.R. 3/2002 art.7

progettazione artistica e realizzazione a cura della Cooperativa Damatrà
via Lumignacco 317_Udine / tel. 0432_235757
e-mail: info@damatra.com / web: www.damatra.com

tu ju cjatis tai cjamps
o tai glereâls dai flums

li trovi nei campi o nei greti dei fiumi



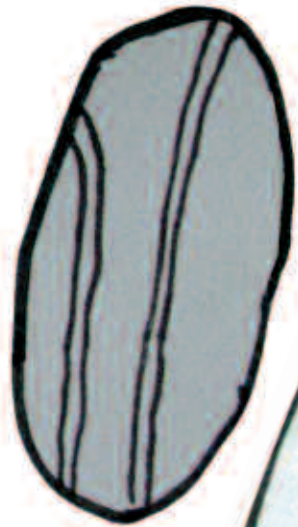
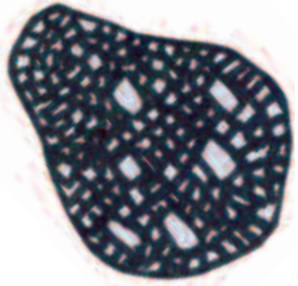
a voltis a rodolin jù
da lis montagnis

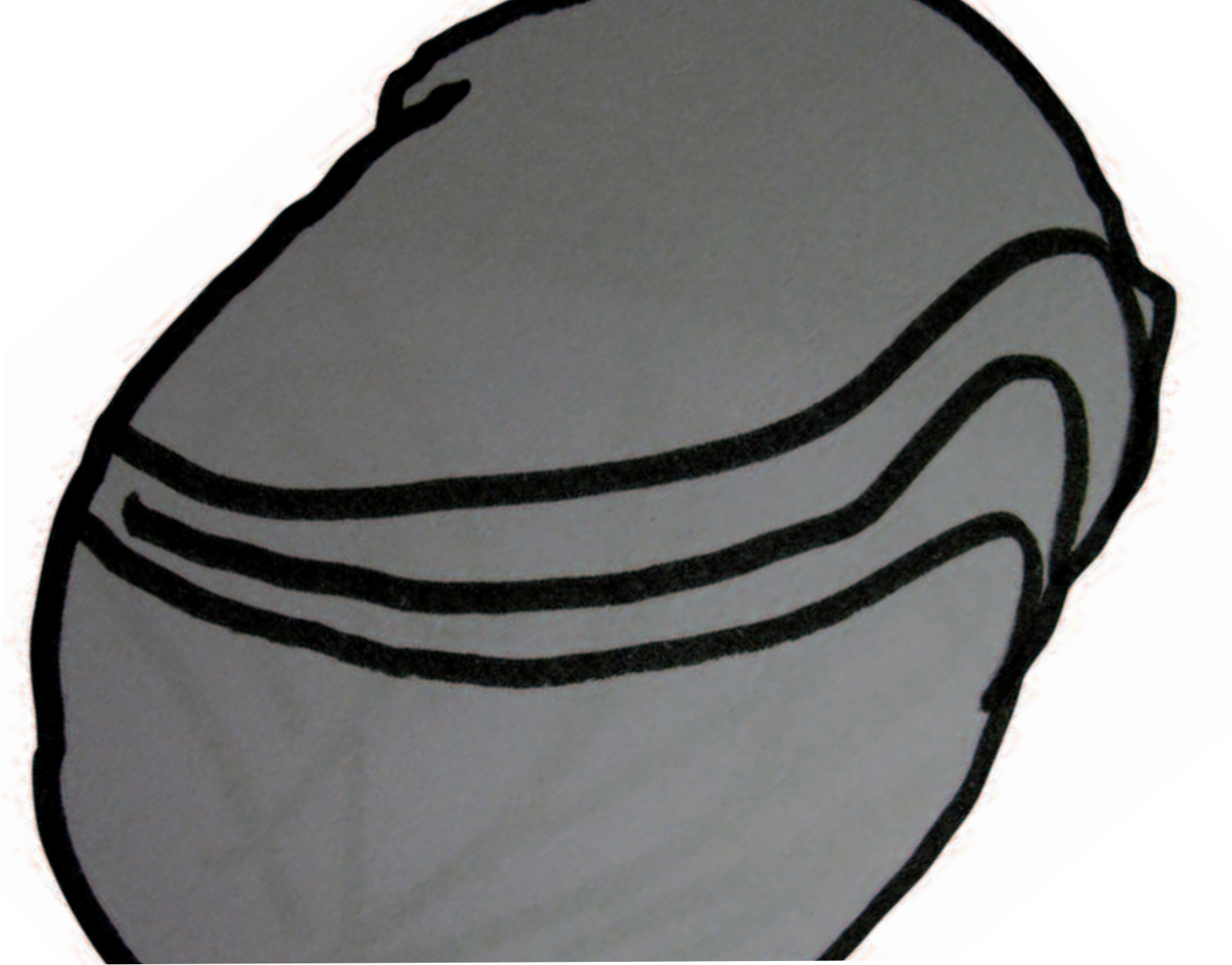
a volte rotolano giù dalle montagne



a son di formis diviersis

sono di forme diverse





a 'nd è di grancj

ce ne sono di grandi

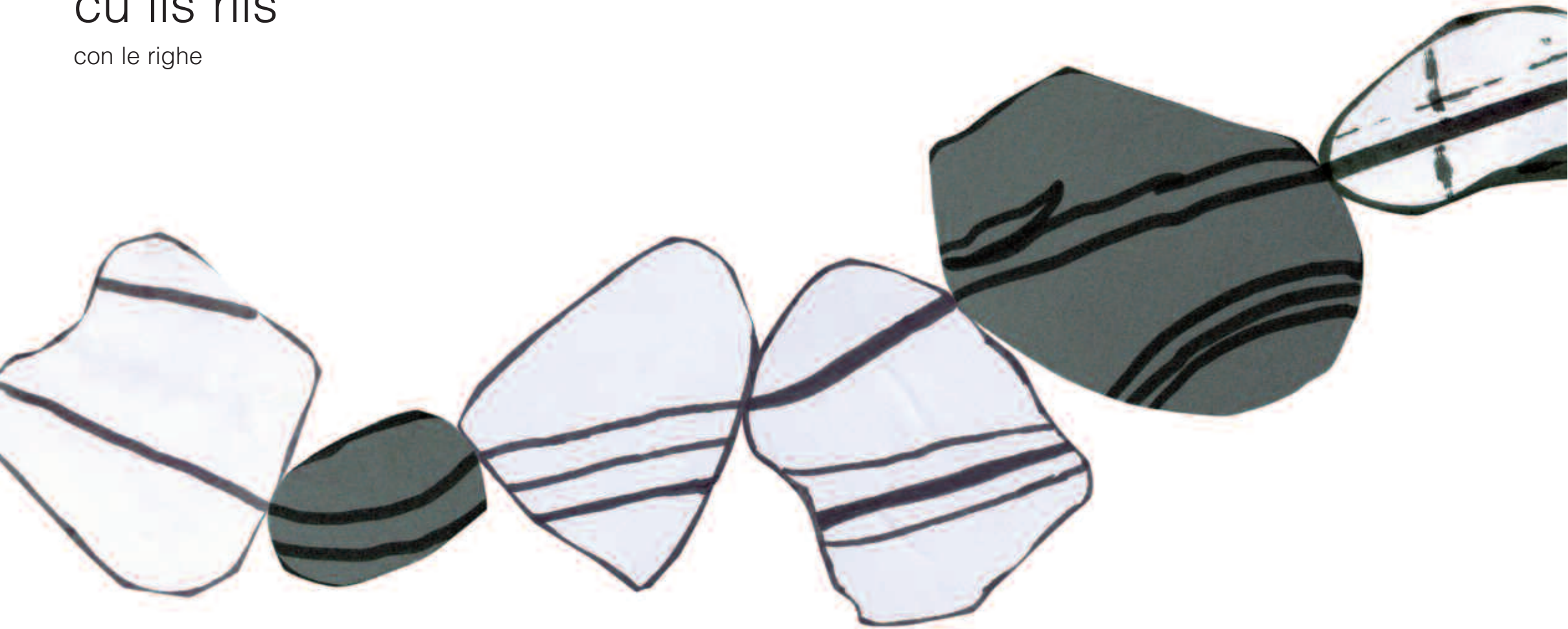
e di piçui

e di piccoli



cu lis riis

con le righe



di un colôr

di un colore



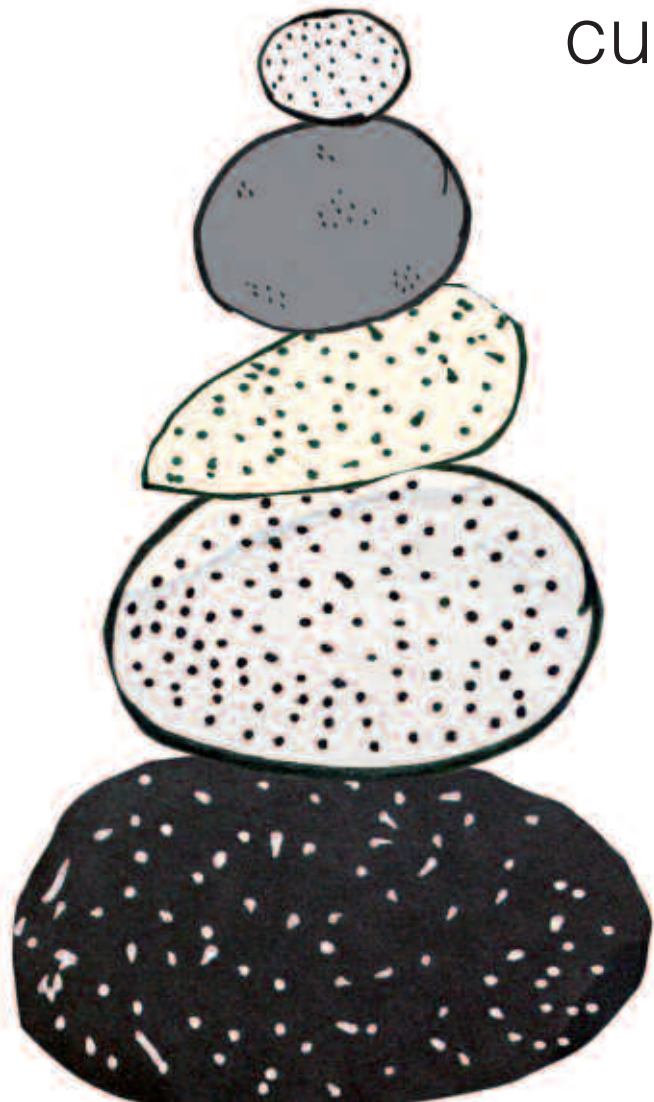
o doi colôrs

o due colori



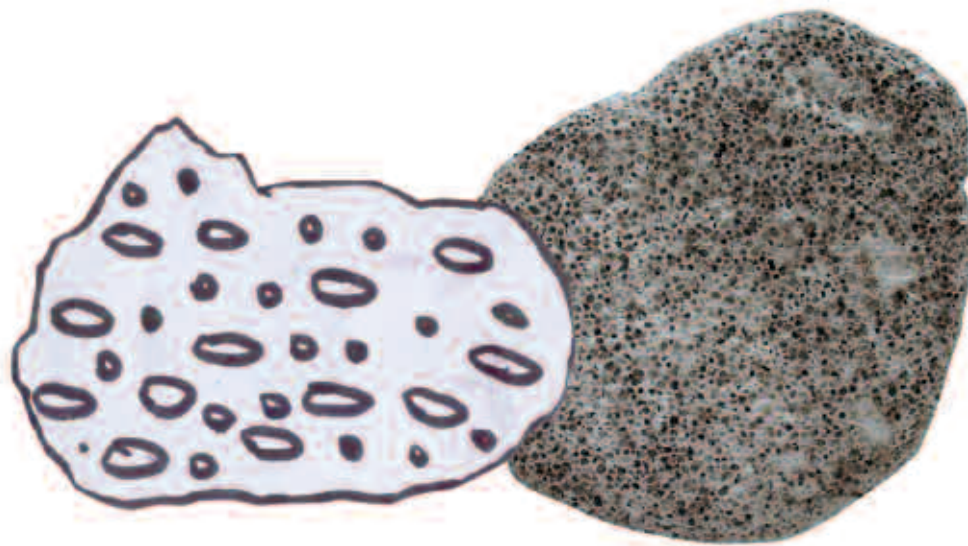
cui puntins

con i puntini



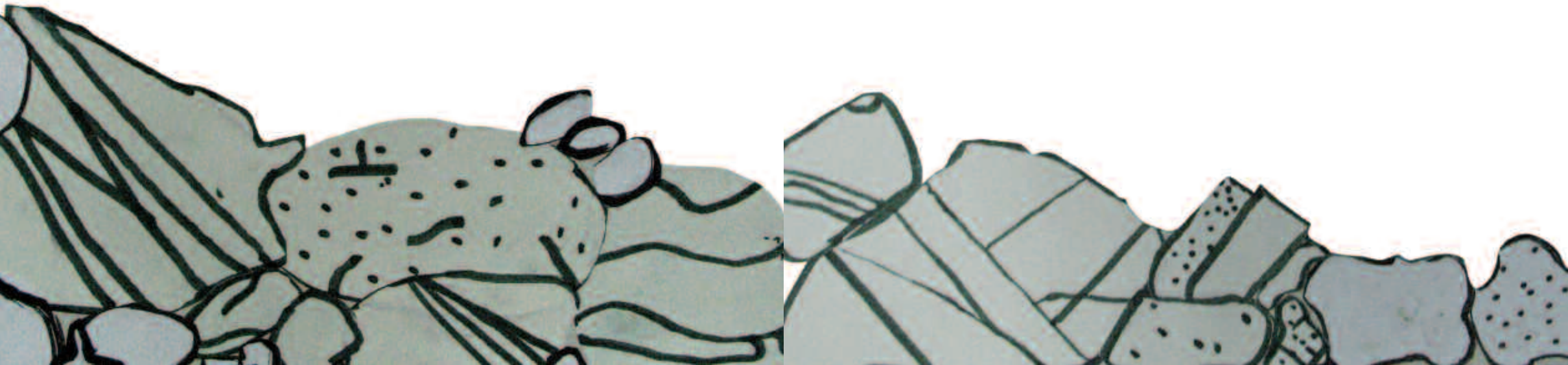
o cu lis busis

o con i buchi



cui claps une volte si
fasevin sù i murs

con i sassi una volta si costruivano i muri









i murs des cjasis

i muri delle case

e dai paîs.

e dei paesi.





mandi!
arrivederci!



CLAPS - projet di valorizazion de lenghe furlane

Questo libro è frutto delle parole, delle immagini e dei pensieri dei bambini emersi durante il ciclo di laboratori che ha coinvolto le scuole dell'infanzia e primarie dei comuni di Aquileia, Fiumicello, Terzo di Aquileia e Villa Vicentina.

Nella suggestiva cornice di "cjase Tarlao" i bambini sono stati coinvolti in un'emozionante narrazione per arrivare a guardare anche i muri, le strade, i portoni o le scalinate del loro paese come "portatori" di storie da raccontare. A scuola, partendo dai sassi, materia prima con la quale sono costruite le case, i bambini dopo aver toccato ed esplorato hanno costruito come dei veri "muratori" le loro piccole case, case piene di racconti, di storie vecchie e nuove che ci restituiscono l'esperienza vissuta dai bambini.

Scuole che hanno aderito al progetto:

Scuola dell'Infanzia "Pimpa" di Aquileia (31 alunni, insegnante Picotti Chiara), Scuola dell'Infanzia "R. Michieli" di Fiumicello (35 alunni, insegnante Paulin Emanuela), Scuola dell'Infanzia "Cipi" di Terzo di Aquileia (26 alunni, insegnante Scribano Erica), Scuola dell'Infanzia "Arcobaleno" di Villa Vicentina (23 alunni, insegnante Fumo Nicoletta), Scuola primaria "A. Manzoni" di Aquileia (45 alunni di classe seconda e quarta, insegnanti Fontana Eugenia e Ustulin Silva), Scuola primaria "G. Leopardi" di Villa Vicentina (26 alunni di classe seconda e quarta, insegnante Rigonat Cristina).



DAMATRÀ - vent'anni di cultura per l'infanzia

“La meraviglia, ecco cosa ci interessa: riabilitare lo sguardo alla meraviglia. Se l'infanzia non è solo un'età della vita, ma un modo per guardare il mondo, allora la meraviglia è quel modo e quello sguardo”

Antonio Catalano, *Universi sensibili*

Chi siamo

Damatrà è una piccola società cooperativa senza fini di lucro che ha come scopo sociale la ricerca educativa e culturale, perseguita attraverso la narrazione, l'arte e l'espressione creativa.

Nata nel 1987 a Udine, lavora su tutto il territorio regionale e non solo. Il gruppo oggi è composto da sette persone che provengono da formazioni diverse (teatro, narrazione, arte, atelierismo creativo, didattica, grafica) ed è proprio l'eterogeneità dei linguaggi a caratterizzare l'originalità dell'offerta culturale.

Con il nostro lavoro vogliamo: diffondere un'idea dell'infanzia, dei suoi diritti, delle sue potenzialità e risorse, testimoniando che essa non è solo un'età, ma è uno sguardo, un modo di pensare, di arrovellarsi sulle cose, di re-inventare continuamente le idee, di stare in ascolto della realtà e dei suoi linguaggi; promuovere il diritto al bello, alla creatività e alla libertà di espressione; valorizzare la cultura dell'infanzia trovando i modi per renderla visibile e riconoscibile all'interno dei luoghi della cultura adulta. Progettare, organizzare e realizzare azioni di qualità nei seguenti settori: natura - arte - libri.

Dal 2003 Damatrà è sostenuta nel suo operare dalla Regione Friuli Venezia Giulia con contributi provenienti dalla L.R. 68/1981.



La cjase: il lûc, le famee, lis storiis, lis paraulis che la contin

Nell'ottica primaria di dare dignità alla lingua friulana recuperandola e riscoprendola nei suoi più vari aspetti si è formulato un progetto di Circolo per i bambini grandi delle scuole dell'infanzia e per gli alunni della primaria, incentrato sul tema della casa, luogo denso di significati emotivi, affettivi e sociali.

La casa, "centro vitale" della vita del bambino, ne rappresenta la stabilità, è un importante contenitore emotivo, richiama i bisogni primari di riparo e di protezione, ma anche i bisogni sociali di comunità e di appartenenza. Al suo interno il bambino sperimenta le prime forme di relazione, vive il fondamentale rapporto con i genitori e i fratelli, vi affronta i primi conflitti.

Il mutare dell'ambiente abitativo influenza la sua vita e gli regala un fitto bagaglio di ricordi.

Molteplici sono state le attività educative e formative, mirate ad accostare il bambino a una seconda lingua e a favorire, attraverso l'esplorazione e la riflessione sul quotidiano, l'assunzione di segni, simboli e valori della tradizione e della cultura friulana.

Le finalità perseguite sono state fortemente condivise da tutto il gruppo delle insegnanti coinvolte nella proposta, e sono squisitamente didattiche e interdisciplinari:

- Stimolare la curiosità intellettuale nei confronti delle lingue
- Salvaguardare il diritto a far uso della propria lingua
- Conferire pari dignità alle due lingue: nazionale e locale
- Cogliere l'identità culturale ed i valori specifici della comunità di

appartenenza in una dimensione interculturale

- Stimolare l'attenzione del bambino nella percezione di sé in rapporto all'ambiente fisico e sociale
- Guidare il bambino all'uso di vari linguaggi per sviluppare abilità e costruire competenze ad essi correlate (affettive/emotive e relazionali, psicomotorie, linguistiche, cognitive).

La Direzione Didattica di Aquileia

Il Circolo didattico di Aquileia, si è sempre speso affinché vengano elaborati Progetti per la salvaguardia della lingua e della cultura della minoranza friulana, con la caratteristica di essere integrativi e opportunità di valore nelle programmazioni annuali, affinché tutti gli alunni, e le famiglie più diffidenti, possano aderirvi e seguirli.

La Direzione Didattica consta di quattro scuole dell'infanzia e quattro primarie di cui tre a tempo pieno.

L'attuale dirigente è Laurino Giovanni Nardin, la referente per la funzione strumentale della lingua friulana è Silva Ustulin.

Direzione Didattica di Aquileia
via E. Fermi n.4 - 33051 Aquileia (Ud)
tel. 043191051 / fax 0431918939
e-mail: direzionendidattica2@virgilio.it
web: www.dirdidatticaaquileia.it

Ringraziamenti

Un ringraziamento va a tutti i bambini e agli insegnanti che hanno partecipato al percorso senza il cui entusiasmo e disponibilità questo lavoro non sarebbe stato possibile.

Si ringraziano il dirigente della Direzione Didattica di Aquileia Laurino Giovanni Nardin e per la gentile disponibilità e collaborazione la referente per la funzione strumentale della lingua friulana Silva Ustulin.

Si ringrazia lo Sportello per la promozione della lingua friulana:

Sportel pe promoziun de lenghe furlane

via Roma n.48 - 33051 Aquileia (Ud)

tel. 0431918772

e-mail: sportel.aquilee@gmail.com

web: www.comune.aquileia.ud.it (home>uffici>Sportel pe promoziun de lenghe furlane)

Ringraziamo di cuore la famiglia di Iginò Tarlao che, nell'azienda agricola "La frasca", ha messo a disposizione dei bambini e degli operatori la bella e tradizionale casa friulana per gli incontri di narrazione. Tutti i gruppi sono stati ospitati da questa bella famiglia di solide radici friulane:

Alla Frasca - di Tarlao Iginò s.n.c.

via San Zili n.50 Loc. Colombara - 33051 Aquileia (Ud)

tel. 043191417

web: www.tarlao.eu

IMMAGINI E CONTENUTI

Il contenuto di questo libro, dai testi alle immagini, è il lavoro ottenuto dalle esperienze percettive e di osservazione fatte dai bambini durante il percorso.

Tutte le fotografie contenute in questo libro sono realizzate dalla Cooperativa Damatrà e pertanto i diritti sono riservati.





REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

DIREZIONE DIDATTICA
DI AQUILEIA



Cooperativa
Damatrà



progetto realizzato con il contributo
della Regione Friuli Venezia Giulia L.R. 3/2002 art.7